

3000/4      Art. 1770

4000/5      Art. 1772

5000/5      Art. 1774

**PL Instrukcja obsługi**  
Zestaw hydroforowy

**H Használati útmutató**  
Házi vízellátó

**CZ Návod k použití**  
Domácí vodárna

**SK Návod na použitie**  
Domáca vodáreň

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Πιεστικό με βαρέλι

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Станция бытового водоснабжения автоматическая

**SLO Navodila za uporabo**  
Hišna vodna črpalka

**UA Інструкція з експлуатації**  
Домова водопровідна станція

**HR Upute za uporabu**  
Kućni vodovod

# GARDENA Kućni vodovod

## 3000/4, 4000/5, 5000/5

---

Dobrodošli u GARDENA vrt ...



Pažljivo pročitajte upute za uporabu i slijedite navedene naputke. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s kućnom vodovodom, njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim napomenama.



Iz sigurnosnih razloga djeca mlađa od 16 godina, kao i osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju koristiti ovaj kućni vodovod.

→ Molimo Vas da pažljivo pohranite ove upute.

### Sadržaj:

1. Područje korištenja Vašeg GARDENA kućnog vodovoda . . .	66
2. Sigurnosne upute . . . . .	67
3. Puštanje u pogon . . . . .	68
4. Rukovanje . . . . .	69
5. Isključivanje . . . . .	70
6. Održavanje . . . . .	70
7. Uklanjanje kvarova . . . . .	71
8. Pribor za isporuku . . . . .	72
9. Tehnički podaci . . . . .	73
10. Servis/jamstvo . . . . .	73

## 1. Područje korištenja Vašeg GARDENA kućnog vodovoda

---

### Pravilna uporaba:

GARDENA kućni vodovod namijenjen je za osobnu uporabu u kući i hobi-vrtovima i nije predviđen za rad uređaja i sustava za navodnjavanje na javnim zelenim površinama.

Kod potrošača koji su otvoreni (npr. pipac za vodu) može kod određenih količina protoka doći do oscilacija tlaka između područja uključivanja i isključivanja.

### Protočne tekućine:

GARDENA kućni vodovod može se koristiti za pumpanje kišnice, vode iz vodovoda i vode za bazene koja sadrži klor.

### Pazite:



GARDENA kućni vodovod nije prikladan za trajni pogon (npr. uporabu u industriji, stalnu cirkulaciju). Ne smiju se pumpati agresivne, lako zapaljive ili eksplozivne tekućine (primjerice benzin, petrolej, nitro-razrjeđivač), slana voda kao i živežne namirnice. Temperatura medija ne smije biti veća od 35°C.

## 2. Sigurnosne upute

### Električna sigurnost:



**OPASNOST! Strujni udar!**

Postoji opasnost ozljeđivanja putem električne struje.

→ Prije punjenja, nakon stavljanja izvan pogona, pri uklanjanju smetnji i prije održavanja izvucite mrežni utikač.

Pažnja: korištenje pumpe na bazenima i vrtnim ribnjacima i sličnim mjestima dopuštena je samo ako je pumpa priključena preko zaštitne strujne sklopke (FI-sklopka) (DIN VDE 0100-702).

Pri tome pumpa mora biti postavljena stabilno, na mjesto sigurno od poplave i mora biti zaštićena od pada.

Za dodatnu sigurnost može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za osobe.

→ Potražite pomoć kod Vašeg električara.

Podaci na natpisnoj pločici moraju odgovarati podacima Vaše mreže za napajanje.

Mrežni i produžni kabeli prema DIN VDE 0620 ne smiju imati presjek manji od gumiranog kabela s oznakom H07 RNF.

Kabel štiti od topline, ulja i oštrih rubova.

Pumpu nikada ne nosite na mrežnom kabelu i ne izvlačite mrežni utikač iz mrežne utičnice povlačenjem mrežnog kabela, već to učinite povlačenjem kućišta utikača.

### **U Austriji**

U Austriji električni priključak mora odgovarati normi Austrijskog društva elektrotehničara - ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 u skladu s čl. 2022.1. Nadalje, pumpe se mogu koristiti na bazenima za plivanje i vrtnim jezercima samo ako su priključene na rastavni transformator.

→ Molimo da se o tome informirate u električarskom servisu.

### **U Švicarskoj**

U Švicarskoj se prijenosni uređaji koji se upotrebljavaju na otvorenom obavezno priključuju pomoću zaštitne strujne sklopke.

### Opće napomene:



Opasnost od ozljeđivanja vrućom vodom!

U slučaju neispravne tlačne sklopke kod dužeg rada (> 5 min) u smjeru zatvorene strane pod tlakom, voda u pumpi može se zagrijati tako da prilikom izlaženja takve vruće vode može doći do ozljeđivanja.

→ Pumpa smije raditi najviše 5 min. sa zatvorenom stranom pritiska.

→ Prije uporabe pumpe izvršite očevid stanja pumpe (posebno mrežnog kabela i utikača).

Oštećena pumpa se ne smije koristiti.

→ U slučaju bilo kakvog oštećenja obvezno odnesite pumpu na ispitivanje u ovlaštenu GARDENA servisnu radionicu.

Pumpu ne izlažite kiši i ne koristite je u mokroj ili vlažnoj okolini.

Kako bi spriječili suhi pogon pumpe pazite na to da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u mediju za pumpanje.

Pumpa ne smije raditi bez vode niti sa zatvorenom slavinom usisnog voda.

→ Prije svakog puštanja u pogon napunite pumpu do preljeva (ca. 2-3 l) s tekućinom za pumpanje!

Pijesak i ostali brusni materijali u tekućini za pumpanje dovode do bržeg trošenja i smanjenja učinka pumpe.

Kod korištenja pumpe za opskrbu kućanstva vodom treba se pridržavati mjesnih propisa komunalnih organa za opskrbu vodom i otpadne vode. Dodatno se treba pridržavati norme DIN 1988.

→ U slučaju potrebe potražite savjet Vaše stručne sanitetske službe.

### 3. Puštanje u pogon

**Postavljanje kućnog vodovoda:** Mjesto postavljanja mora biti čvrsto i suho te omogućiti stabilnost kućnog vodovoda.

→ Kućni vodovod postavite na sigurnom razmaku od protočnog medija.

**Fiksno instaliranje kućnog vodovoda:**

Pričvrсна ploča ① (npr. drvena ploča) sprečava pomicanje kućnog vodovoda.

→ Kućno postrojenje za pripremu pitke vode sa sva 4 nogara ② navijčiti na pričvrсну ploču (Preporučava se uporaba vijaka sa cilindričnom glavom i šesterostranom rupom).

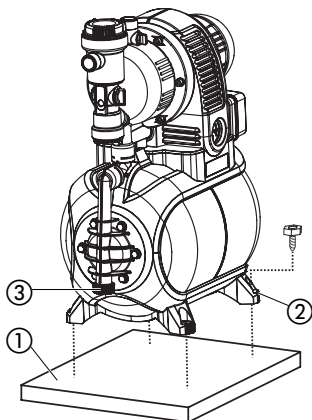
Kućni vodovod postavite tako da ispod ispusnog vijka ③ možete staviti sabirnu posudu odgovarajuće veličine za pražnjenje pumpe ili uređaja.

Postavite pumpu po mogućnosti na višu razinu od površine vode koja se pumpa. Ako to nije moguće, postavite između pumpe i usisnog crijeva, npr. za čišćenje ugrađenog filtera, zaporni ventil izdržljiv na podtlak.

Kod fiksne instalacije pumpe u unutrašnjem prostoru u cilju opskrbe kućanstva vodom, kućni vodovod se, u svrhu smanjenja buke i izbjegavanja oštećenja tlačne sklopke vibracijama, ne smije fiksno spojiti s krutim cijevima nego se na mrežu cijevi spaja pomoću fleksibilnih crijeva.

Pri instalaciji pumpe i na strani usisavanja i na strani pritiska koristite odgovarajuće ventile. To je važno npr. pri održavanju i čišćenju kao i pri obustavljanju pogona.

**Priključni dijelovi na stranama usisavanja i pritiska smiju se pritezati samo ručno.**



**Priključivanje crijeva na stranu usisavanja:**

Na strani usisavanja ne upotrebljavati sisteme za priključivanje crijeva za vodu. Mora se koristiti crijevo otporno na vakuum npr.:

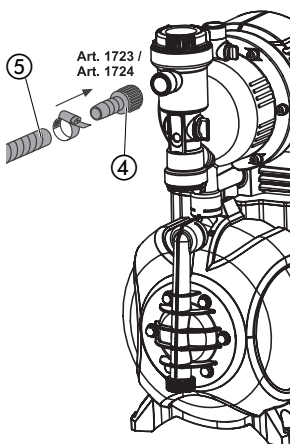
- GARDENA komplet za usiavanje **br. art. 1411**
- GARDENA usisno crijevo za bušene bunare **br. art. 1729**.

Da bi se skratilo vrijeme ponovnog usisavanja preporučujemo:

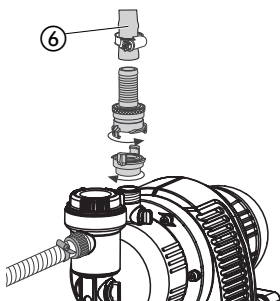
- upotrebu crijeva sa sistemom za sprečavanje povrata medija, koje sprečava samopražnjenje usisnog crijeva nakon isključivanja kućnog automata za vodu.
- Kod velikih visina usisavanja upotrijebiti crijevo za usisavanje malog promjera.

1. Crijevo otporno na vakuum ⑤ pričvrstiti na stranu za usisavanje pomoću priključnog dijela (**br. art. 1723/1724**) ④ bez pristupa zraka.
2. Kod visina usisavanja većih od 4 m, crijevo ⑤ dodatno pričvrstiti (npr. na drvenu letvicu) kako bi se odteretilo pumpu za težinu crijeva.

Za fino onečišćenje u vodi preporučuje se uz ugrađeni filter, dodatno i prefilter **br. art. 1730/1731**.



### Priključivanje crijeva na stranu pritiska:



### Napomena:

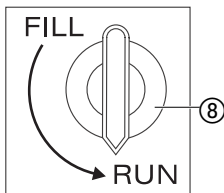
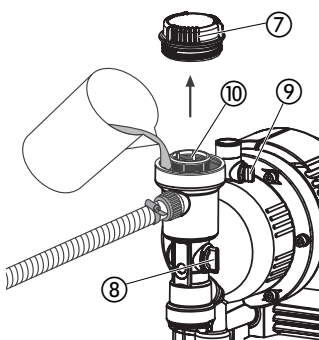
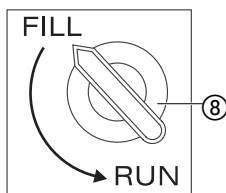
Koristite crijeva otporna na tlakove, kao npr. crijevo GARDENA Premium Rubber promjera 19 mm (3/4"), br. art. 4432, spojeno s brzom spojkom s unutrašnjim navojem GARDENA od 33,3 mm (G1), br. art. 7109 te s GARDENA usisnom i visokotlačnom spojkom, br. art. 7120, za crijeva od 19 mm (3/4") kao i GARDENA objumicom crijeva, br. art. 7192.

**Ni u kojem slučaju ne koristite usisna crijeva.**

→ Tlačno crijevo povezati sa priključkom na tlačnoj strani ⑥.

## 4. Rukovanje

### Uključivanje kućnog vodovoda:



### OPASNOST! Strujni udar!

→ Prije punjenja izvucite mrežni utikač.

**Pažnja! Rad pumpe na suho.**

→ Prije svakog uključivanja pumpe, pumpu napuniti medijem do otvora za pretok suviše tekućine (ca. 2-3 l).

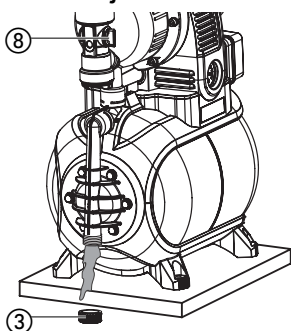
1. Poklopac kućišta za filter ručno odvrnuti ⑦.
2. Okretnu sklopku ⑧ okrenuti na **FILL**.  
*Integriran povratni ventil se otvara.*
3. Otvoriti odzračivanje ⑨.
4. Eventualno prisutne ventile u tlačnom vodu (priključni uređaji, zaustavljanje vode...) otvoriti da pri usisavanju može izaći zrak.
5. Preostalu vodu u tlačnom crijevu ukloniti, da pri punjenju i usisavanju može izaći zrak.
6. Putem nastavaka za punjenje ⑩ polako puniti tekućinu koju treba pumpati (oko 2 do 3 l), tako da voda počinje izlaziti na otvoru za odzračivanje ⑨.
7. Ponovno rukom okrenuti poklopac ⑦ filterske komore do graničnika.
8. **Zatvoriti odzračivanje ⑨ i prekiđač namjestiti na RUN ⑧.**
9. Mrežni utikač utaknuti u utičnicu od 230 V AC.  
**Pažnja! Pumpa odmah počinje raditi!**
10. Ponovno zatvoriti elemente za zatvaranje u tlačnom vodu.

Nakon postizanja maks. tlaka pumpa se automatski isključuje. Ne postigne li se min. tlak, crpljenjem vode pumpa se automatski uključuje.

Navedena maksimalna samousisna visina od 8 m postiže se samo kada je pumpa napunjena preko otvora za punjenje ⑩ do otvora za pretok viška tekućine, a tlačno crijevo se pri tome l za vrijeme samousavanja drži tako visoko prema gore da medij za pumpanje ne može izaći iz pumpe preko tlačnog crijeva. Ako je usisno crijevo sa sistemom za sprečavanje vraćanja tekućine napunjeno, tlačno crijevo se ne mora držati prema gore.

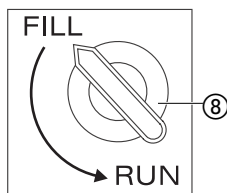
## 5. Isključivanje

### Skladištenje:



U slučaju opasnosti od smrzavanja kućni vodovod mora se skladištiti na mjestu zaštićenom od smrzavanja.

1. Isključite mrežni utikač pumpe.
2. Okretnu sklopku ⑧ okrenite na **FILL**.
3. Odvrnite ispusni vijak ③.  
*Kućni vodovod se prazni.*
4. Automat za opskrbu kućanstva vodom skladištite na suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja.



Mjesto gdje ćete ga čuvati mora biti nedostupno djeci.

### Odlaganje:

(prema RL2002/96/EG)



Pumpa se ne smije odložiti kao kućni otpad nego mora biti odgovarajuće pohranjena.

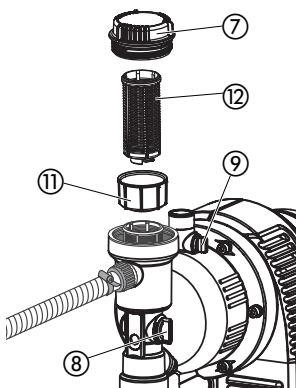
## 6. Održavanje



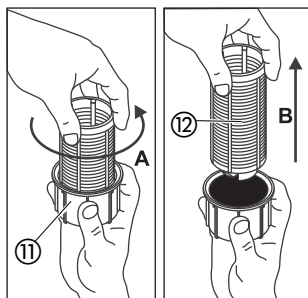
**OPASNOST! Strujni udar!**

→ Prije provođenja postupaka održavanja izvući mrežni utikač.

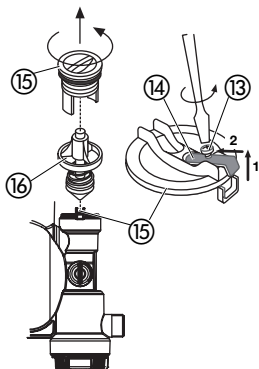
### Čišćenje usisnog filtra:



1. Okretna sklopka ⑧ mora biti na položaju **RUN**.  
Po potrebi sklopku ⑧ okrenite na **RUN**.
2. Prema potrebi zatvoriti sve ventile na strani usisavanja.
3. Poklopac ⑦ kućišta za filter odvrnuti.
4. Filter okomito ⑪ ⑫ prema gore izvući van.
5. Kućište ⑪ držati čvrsto, filter ⑫ okrenuti suprotno od kazaljke na satu **A** i izvući van **B**.
6. Čašicu ⑪ oprati pod tekućom vodom i filter ⑫ očistiti mekanom četkicom.
7. Obrnutim redoslijedom vratiti filter na mjesto.



## Očistiti povratni ventil:



1. Izvući mrežni utikač.
2. Kućno postrojenje za pripremu pitke vode postaviti na glavu.
3. Okretnu sklopku ⑧ okrenuti na **FILL**.
4. Ako je potrebno, zatvoriti sve zaporne naprave na strani usisavanja.
5. Otvoriti sva izlazna mjesta, tako da strana tlačenja dođe u beztlučno stanje.
6. Izvitičiti ispusni vijak ③ i ispustiti vodu.
7. Popustiti vijak ⑬ i držač ⑭ premjestiti prema gore **1** i otraga **2** u žljeb ležaja.
8. Prikladnim alatom izvitičiti poklopac ⑮ povratnog ventila.
9. Tijelo ventila ⑯ izvaditi i oprati pod mlazom vode.
10. Povratni ventil ponovo montirati po obrnutom redoslijedu.
11. Ponovo uključiti kućno postrojenje za pripremu pitke vode (vidi **4. Rukovanje**).

## 7. Uklanjanje kvarova



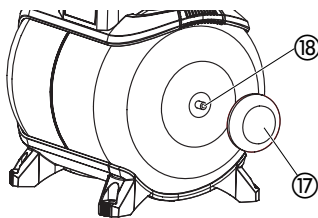
### OPASNOST! Strujni udar!

→ Prije uklanjanja kvarova izvucite mrežni utikač.

Kvar	Mogući razlozi	Pomoć
Pumpa ne usisava.	Prekidač nije namješten na <b>RUN</b> .	→ Pumpu ponovo napuniti i prekidač namjestiti na <b>RUN</b> .
	Pumpa usisava pogrešan zrak na spojnom mjestu usisne strane.	→ Ispitajte sve spojeve na strani usisavanja i event. ih zabrtvite da ne propuštaju zrak.
	Pumpa nije dovoljno napunjena protočnom tekućinom.	→ Napunite pumpu (vidi <b>4. Rukovanje</b> ).
	Budući da su mjesta za ispuštanje zatvorena, zrak se ne može ispustiti.	→ Otvorite mjesto za ispuštanje na tlačnoj strani.
Završetak usisnog crijeva nije u vodi, neispravan jednosmjerni ventil na završetku usisnog crijeva ili ne brtvi, prelomljeno usisno crijevo, priključci ne brtve ili je začepljen usisni filter.	→ Provjeriti brtvljenje cijelog usisnog crijeva od mjesta usisavanja do pumpe i event. sanirati mjesta propuštanja.	
Motor pumpe se ne pokreće ili se iznenada zaustavlja tijekom rada.	Nije utaknut mrežni utikač.	→ Mrežni utikač utaknite u utičnicu (230 V AC).
	Nestanak struje.	→ Provjeriti osigurač i vodove.
	Rotor pumpe je blokiran.	→ Izvijačem odvrnite osovinu motora rotora pumpe.
	Pregrijavanje zbog rada bez vode ili prevruća voda (termička zaštitna sklopka isključila je pumpu).	→ Provjerite razinu vode na usisnoj strani. → Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu protočne tekućine (35 °C).

<b>Motor pumpe radi ali protočna količina ili tlak iznenada se smanjuju.</b>	Propuštanje na usisnoj strani.	→ Sanirajte mjesta propuštanja.
	Pre mala količina vode na strani usisa.	→ Rastlačiti pumpu na tlačnoj strani kako bi se protočna količina na usisnoj strani prilagodila onoj na tlačnoj strani.
<b>Pumpa se prečesto uključuje i isključuje.</b>	Začepljen usisni filtar ili jednosmjerni ventil.	→ Očistite usisni filtar odnosno jednosmjerni ventil.
	Oštećena je membrana tlačne posude.	→ Zamjenu membrane tlačne posude prepustite servisu tvrtke GARDENA.
	Premali tlak u posudi.	→ Napunite spremnik zrakom.

### Napunite spremnik zrakom.



Tlak u spremniku mora iznositi oko 1,5 bara.

Za punjenje zraka potrebna je pumpa/pumpa za gume s prikazom tlaka (manometar).

1. Dvornite zaštitni poklopac ⑰.
2. Namjestite zračnu pumpu/pumpu za gume na ventil tlačne posude ⑱ i pumpajte tako dugo dok prikaz tlaka na zračnoj pumpi / pumpi za gume ne pokaže oko 1,5 bara.
3. Ponovno navrnite zaštitni poklopac ⑰.

**Pažnja!**



**Radove na električnom dijelu smije izvoditi samo ovlašteni servis tvrtke GARDENA.**

Kod ostalih smetnji molimo obratite se GARDENA servisu.

## 8. Pribor za isporuku

**GARDENA crijeva za usisavanje** Crijeva otporna na savijanje i vakuum, isporučiva u metrima promjera 19 mm (3/4") ili 25 mm (1") bez priključnih armatura ili fiksne duljine u kompletu sa priključnom armaturom.

**GARDENA priključni dijelovi** • br. art. 1723/1724

**GARDENA filter za usisavanje sa sistemom za sprečavanje povrata tekućine** Oprema za usisna crijeva isporučiva u metrima • br. art. 1726/1727/1728

**GARDENA predfilter za pumpu** Posebno preporučljiv za tekućinu koja sadrži pijesak • br. art. 1730/1731

**GARDENA usisno crijevo za bušene bunare** Za priključivanje pumpe na bušene bunare ili čvrste cijevi. Dulj. 0,5 m. sa dvostranim 33,3 mm (G1) unutarnjim navojem. • br. art. 1729



## 9. Tehnički podaci

Tip	3000/4 (br. art. 1770)	4000/5 (br. art. 1772)	5000/5 (br. art. 1774)
Mrežni napon/mrežna frekvencija	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Nazivna snaga:	650 W	850 W	1100 W
Priključni kabel:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. količina medija za crpljenje:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Maks. visina medija za crpljenje:	40 m	45 m	50 m
Maks. visina usisavanja:	8 m	8 m	8 m
Područje radnog tlaka p(w): (Pritisak uključivanja do pritiska isključivanja)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Dozvoljeni unutarnji pritisak (na strane crpljenja):	6 bar	6 bar	6 bar
Težina:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Zvučnost L <sub>WA</sub> (izmjereno/garantirano)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

## 10. Servis/jamstvo

Ovaj proizvod tvrtke GARDENA ima dvogodišnje jamstvo (od datuma kupnje). Ovo jamstvo se odnosi na sve bitne nedostatke uređaja koji navode na nedostatke glede materijala ili proizvodnje. Oni će biti uklonjeni zamjenom novim besprijekornim uređajem ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ukoliko su ispunjeni sljedeći preduvjeti:

- Uređajem se pravilno rukovalo sukladno preporukama iz uputa za uporabu.
- Uređaj nije popravljan niti od strane kupca, niti od strane treće osobe.


Potrošni dijelovi, rotor i filter isključeni su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ne odnosi se na jamstvene zahtjeve prema zastupniku/trgovcu.

U slučaju reklamacije molimo pošaljite neispravan uređaj zajedno s kopijom računa i opisom kvara putem dostavne službe (samo za Njemačku) ili poštom na adresu Servisnog odjela navedenu na poleđini ovih uputa.

Nakon uspješno obavljenog popravka besplatno vam vraćamo uređaj.

<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR</b> <i>Αστική ευθύνη προϊόντος</i></p>	<p>Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допущенных нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi strokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>UA</b> <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Nижє podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Zestaw hydroforowy  A készülék megnevezése: Házi vízellátó  Označení přístroju: Domácí vodárna  Označenie zariadenia: Domáca vodovodná sieť  Όνομασία συσκευής: Σταθία бытового водоснабжения автоматическая  Название устройства: Станция бытового водоснабжения автоматическая  Oznaka naprave: Hišna vodna črpalka  Опис приладів: Домова водопровідна станція  Oznaka naprave: Kućni vodovod</p>
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Nr. art.:  Típusok: Cikkszám:  Typ: 3000/4 Č.výr: 1770  Typ: 4000/5 Číslo výrobku: 1772  Tύπο: 5000/5 Κωδ. είδους: 1774  Тип: Арт. №:  Tír: Št. art.:  Типи: Арт.№  Tír: Арт.br.</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrdzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektwy UE:  EU szabványok:  Směrnice EU: 89/336/EG  Smernica EU: 73/23/EG  Οδηγίες της Ε.Ε.: 98/37/EG  Директиви ЕС: 2000/14/EG  Smernice EU:  Директива СС:  Semjernice EU:</p>
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>  Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Pozioni ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: měřeno / zaručeno  Hladina hluku: merané / zaručené  Уровень шума: измеренный / гарантированный  Nivo hrupa: slo merjen / garantiran  Рівень шуму: вимірний / гарантований  Glasnost: hr izmjereno / garantirano</p>
<p><b>GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε.</b>  Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για τα προϊόντα πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.</p>	<p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A)  1772 81 dB(A) / 84 dB(A)  1774 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделия, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE:  CE bejegyzés kelte:  Rok přidělení značky CE:  Rok pridelenia značky CE:  Έτος σήμανσης CE: 2005  Год разрешения маркировки знаком CE:  Leto CE znaka:  Рік застосування Позначення CE:  Godina oznake CE:</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p><b>UA Заява про відповідність нормам ЄС</b>  Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з ним змін ця заява втрачає чинність.</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Polpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>  Peter Lameli  Ulm, 01.07.2005r.  Ulm, 101.07.2005  V Ulmu, dne 01.07.2005  V Ulmu, dňa 01.07.2005  Ulm, 01/07/2005  Ульм, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005</p> <p>Kierownictwo Techniczne  Műszaki igazgató  Technický ředitel  Technický riaditeľ  Технікó тїдїца  Техніческоє руководство  Vodja tehničnega oddelka  Технічний пісїбник  Voditelj tehničkog odjela</p>

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú teljesítménygörbe**

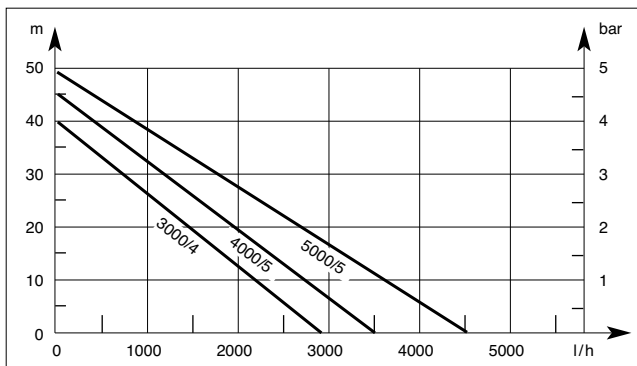
**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Рабочие характеристики насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**



**Deutschland/Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**  
Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**  
Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**  
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**  
Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**  
Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**  
Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
KLIS d.o.o.  
Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**  
FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**  
GARDENA spol. s.r.o.  
ipíská 22a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**  
Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**  
GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**  
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - Industrial Area  
Koropi 194 00, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226  
info@agrokip.gr

**Hungary**  
GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**  
GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_jshihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**  
GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere  
Auckland, New Zealand  
Phone: (+64) 9 259 4888  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**  
GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**  
GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**  
GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**  
MAXEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**  
АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**  
Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
Fax: (65) 6251 8760  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**  
GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**  
SILK d.o.o.  
Brodšice 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**  
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**  
GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**  
GARDENA Schweiz AG  
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41) 18 60 2666  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adli Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine / Україна**  
АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

1770-29.960.01/1105  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com